

**Zeitschrift:** Patrimoine fribourgeois = Freiburger Kulturgüter

**Herausgeber:** Service des biens culturels du canton de Fribourg = Amt für Kulturgüter des Kantons Freiburg

**Band:** - (1998)

**Heft:** 9: La restauration du portail occidental de la Cathédrale St-Nicolas de Fribourg

**Bibliographie:** Sources

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SOURCES

Nous nous sommes limités aux périodes pour lesquelles les connaissances actuelles font déjà état de travaux sur le portail. Comme dans le cadre du mandat il n'était pas envisageable de parcourir l'intégralité des archives potentiellement intéressantes pour le sujet, qui comprennent plusieurs centaines de volumes, nous avons procédé à une sélection par priorités.

Les archives suivantes ont été examinées:

1. Comptes de la Fabrique/Kirchmeierrechnungen (=CF): 1379-1798 (12 volumes); lacunes: 1436-1458 et 1515-1533 (entièrement examinés). Ces comptes recensent les dépenses de l'administrateur de l'église (Kirchmeier). Les premiers comptes se trouvent dans le Livre rouge I, 1376-1436. Les comptes sont très sommaires au début et ne font état que des montants globaux. Ce n'est que depuis 1427 qu'ils deviennent plus détaillés et par conséquent plus riches de renseignements.
2. Comptes des Trésoriers/Seckelmeisterrechnungen (=CT) 1401-1798 (551 volumes), examinés en fonction de priorités: 1402-1409; 1424-1439; 1450-1451; 1468-1491; 1591-1592; 1692-1701; 1745-1776; 1780-1795). Il s'agit de l'administration des finances de l'Etat de Fribourg; jusqu'en 1481 en français, ensuite en allemand. Les comptes ont été bouclés d'abord semestriellement, puis, dès 1684, l'année comptable court du 24 juin au 23 juin de l'année suivante. Depuis 1774 la période comptable dure cinq ans. A côté de la mise au net, nous disposons d'un brouillon des comptes des Trésoriers, qui donne quelquefois des indications plus détaillées, mais qui n'est pas intégralement conservé. Les comptes de la Fabrique et les comptes des Trésoriers paraissent n'être dissociés que depuis la fin du XIV<sup>e</sup> siècle. Les premiers comptes de la Fabrique se trouvent dans le Livre rouge I (1376-1436). Les comptes de la Fabrique ne consignent en général que des montants totaux de dépenses ou de revenus; le détail est donné dans le Livre rouge.
3. Manuaux du Conseil/Ratsmanuale (=MC): 1438-1798 (349 volumes), examinés en fonction de priorités: 1590-1592; 1696-1697; 1701-1752; 1767; 1772; 1775; 1787; 1843; 1853). Dans les manuaux du Conseil ont été consignées toutes les affaires traitées par le petit et le grand Conseils. Ils nous sont parvenus sans lacune depuis 1438. Nous disposons en outre de deux index alphabétiques, contenant principalement des noms de personnes et de lieux, mais incomplets.
- 3a. Les manuaux du Conseil sont relayés en 1798 par les manuaux du Conseil d'Etat (Staatsratsmanuale), qui sont accessibles par des index; nous les avons dépouillés sur la question des restaurations de 1843 et 1853.
4. Comptes des Baumeister/Baumeisterrechnungen: 1675-1800 (entièrement examinés). Les

- comptes des Baumeister, qui n'ont été tenus qu'entre 1675 et 1800, recensent des indications sur la construction et l'entretien des édifices publics, y compris la cathédrale Saint-Nicolas.
5. Livres rouges/Rotbücher: 1376-1798 (11 volumes), examinés en fonction de priorités: 1379-1436; 1773-1798. Les Livres rouges, qui sont un répertoire subordonné aux comptes des Trésoriers, contiennent des quittances et décomptes de différents offices. Les montants totaux de chaque transaction sont reportés dans les comptes des Trésoriers.
6. Actes des notaires/Notariatsakten: 1336 à nos jours; lacunes: 1360-1371; examinés ponctuellement: 1491-1514; 1697-1701; 1787. Les actes des notaires ont été résumés dans les Registres de notaires; ils contiennent toutes les opérations juridiques de l'Etat comme les testaments et les fondations; ils sont rédigés en latin jusqu'en 1481, puis en français ou en allemand. Pour le XV<sup>e</sup> siècle seulement, il existe une centaine de volumes.
7. Comptes du Chapitre/Kapitelrechnungen (examinés en fonction de priorités). Les comptes du Chapitre contiennent des indications sur les dépenses de construction liées à des bâtiments propriété du Chapitre; il ne s'y trouve pas de mentions de l'église Saint-Nicolas, puisque le Chapitre du Collège des chanoines n'avait à fournir aucune prestation pour la construction et l'entretien de l'église.
8. Manuaux du Chapitre/Manuale des Kapitels (1578-1859), quelques extraits examinés. Ils ne contiennent aucune indication sur des activités de construction.
9. Rôle des citations/Citationsrodel (1540-1795), examinés ponctuellement: 1696-1701; 1785-1788. Il s'agit d'une sorte de liste des ordres du jour des séances du Conseil; il a été créé à partir des listes des personnes citées devant le Conseil.
10. Protocoles du Conseil des Finances (1804-1849); examinés pour l'année 1846.
11. Correspondances du Conseil d'Etat (1803-1901); quelques extraits examinés.
12. Chartes/Urkunden, examinés dans les régestes, du XIV<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle, pour les affaires de la ville et les affaires spirituelles. Il s'agit des affaires juridiques de la Ville de Fribourg, réparties en divers domaines.
13. Chronique fribourgeoise de Rudella, de la fin du XVI<sup>e</sup> siècle, quelques extraits ont été examinés.

GABRIELE KECK  
GEORGES DESCŒUDRES  
MARCEL CLEMENCE

Les documents reproduits ci-dessous constituent une sélection des sources consultées. La numérotation ne correspond pas à celle du rapport déposé en 1995 auprès du Département des Bâtiments et du Service des biens culturels. Ils ont été transcrits littéralement. Les abréviations ont été développées sans commentaire et la ponctuation adaptée aux règles modernes. Les variantes et les explications figurent entre crochets; les passages non reproduits sont signalés par des points entre parenthèses.

Note de la rédaction: Les documents suivants ne figurent pas dans le rapport de G. Keck, G. Descœudres et M. Clémence de 1995: D 31 (en partie), 36-39, 48, 51, 56, 68-85. Ils ont été ajoutés par Ivan Andrey et Hermann Schöpfer.

D 1: entre le 24 juin 1462 et le 23 juin 1463  
Travaux de couvreur sur le passage du clocher  
«Mission pour recruter la loge de l'esgliese et sur lez petitez voltes et estonar les fenestres de l'esgliese. Item a Guillionn pour 4 jour estonar l'esglise et recruter sur l'allieur du grand portal – 20 s» (AEF, CF 1a, 66r).

D 2: entre le 24 juin 1462 et le 23 juin 1463  
Travaux de rénovation dans le passage du clocher  
«Mission pour refaire les clares voes en l'allieur du clochneuf» [suit le détail des travaux] (AEF, CF 1a, 67r-67v).

D 3: entre le 24 juin 1462 et le 23 juin 1463  
Travaux dans le passage du clocher  
«Item a Guillionn pour vna Jour sur ledit allieur du grand portal - ii s vi d» (AEF, CF 1a, 66r).

D 4: après février 1463 – avant le 1<sup>er</sup> juin 1463  
Montage de claires-voies  
«Item a Pierre Guillionn pour ii journées recruter sur lez petitez voltes et quant il saidast a trier amont lez clarez voez – x lb» (AEF, CF 1a, 63v).

## DOCUMENTATION

D 5: entre le 24 juin 1463 et le 23 juin 1464  
 Couverture de tavillons sur le portail  
 «Mission pour recrurir et taconer sur l'esglise.  
 Jtem pour vM [5000] d'encello achite ou marchie per Marmet Bollion pour recrurir la volta du grand portaul - xxvi s iii d» (AEF, CF 1a, 82r).

D 6: entre le 24 juin 1463 et le 23 juin 1464  
 Travaux de couvreur sur le portail (?)  
 «Item ou cruvessarre estrangier lequel a cruvert sur la volta susdite [du grand portail?] per tasche fait avec luy pour chaque millier iii s, soma xi s» (AEF, CF 1a, 82r).

D 7: entre le 24 juin 1463 et le 23 juin 1464  
 Travaux sur la tour  
 «Item ou cruvassare alamand pour x jorées cruvir sur les petitez voltes derier les oguiez [oginez = ogives?] et auxi sur le clochnef neuf - xL s» (AEF, CF 1a, 82v).

D 8: entre le 24 juin 1468 et le 23 juin 1469  
 Pose d'une serrure à la porte principale (?)  
 «Item a Hanns Rott pour la fatzon de la susdit thinau enclo duez longez piecez de fer qui sonstregment ladite thinau et pour lez cloz qui y sont vnis et pour pendre lez huys a la pourta devant le positif sur lez voltez et pour la fatzon des angons de ladite pourta et dez espariez et pour mettre vne aultre sarallus a la porte de-sous le clochnef nof. Somma xviii s» (AEF, CF 1a, 176r).

D 9: entre le 24 décembre 1470 et le 5 janvier 1471  
 Travaux de déblayage (?) dans et devant le portail  
 «Item pour ii jorées de manovres a destupiller devant et ded[ans] le portal et en la loge - v s» (AEF, CF 1b, 16r).

D 10: après le 25 août 1487  
 Travaux de charpenterie sur l'un des portails  
 «Mission a cause de la chapuserie: Jtem a Hans von Franckfurt la semene Saint Bartholome iii jor et dimie por cuvry su lud portäx - xvii s» (AEF, CF 6, 81).

D 11: entre le 8 juin 1493 et le 1<sup>er</sup> juin 1494  
 Pierres de taille extraites à Hauterive pour le portail (?)  
 «Denne Pierro Girod die stuck zu alterry zuo brechen, so zuo dem portal gehören, veber dz so Jm min herr Seckelmeister geben hett - viii lb vi ß viii d» (AEF, CF 8, 97).

D 12: entre le 8 juin 1493 et le 1<sup>er</sup> juin 1494  
 Travail de taille de pierre pour le portail (?)  
 «Vßgeben vñ steinhouver werck: Des ersten vñb iiiii tagwann, das jr vier, jeder ein tag, habenn die stein jngrossiert, so zuo dem portal gehören - iiiii lb viii groß» (AEF, CF 8, 103).

D 13: 4 juillet 1493  
 Molasse pour la colonne du portail (?)  
 «Uff Sanct Uolrichstag präsentibus Jehan Mus-sillier le jeuhne, Heinrich Strowsack, Sekel-meister, und ander, verdingt ich Pierro Girod den grossen Bank, der von den flu zu Alterry herab ist gevallen worden, zu brechen, und sel 20 Stück wären, als im er der Meister Peter

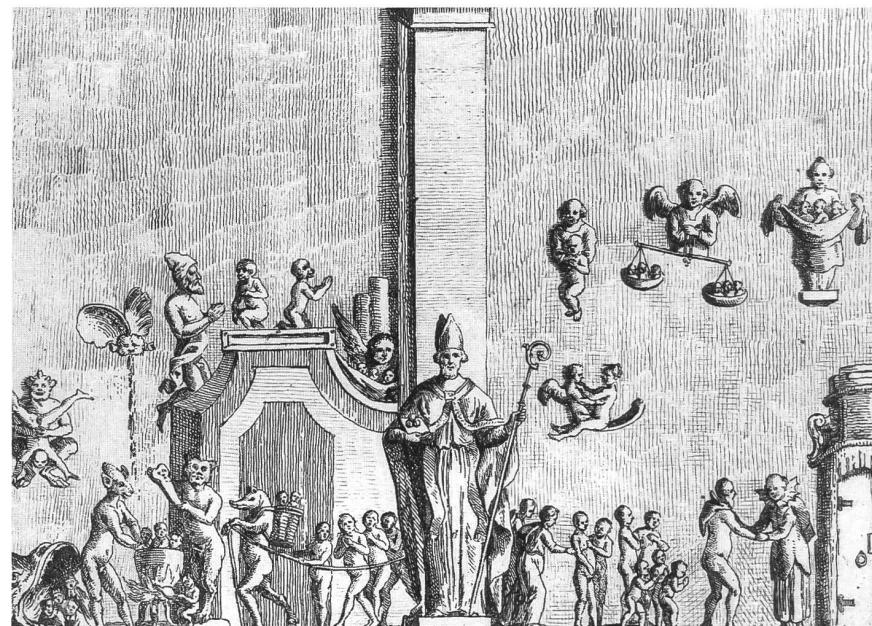


Fig. 90 Johann Rudolf Schellenberg, Le Jugement dernier de St-Nicolas de Fribourg, 1776, eau-forte, 8 x 11,2 cm, vignette extraite de: Johann Georg Reinhard dit Andreea, Briefe aus der Schweiz nach Hannover geschrieben, Winterthur et Zürich 1776. – Cette image très curieuse, qui est la plus ancienne représentation du tympan de Fribourg, mais qui le montre inversé, avec le Paradis à droite et l'Enfer à gauche, traduit à sa manière l'opinion de quelques Lumières protestantes, qui se demandèrent si le sculpteur n'avait pas voulu se moquer de la religion, en mettant en scène un spectacle aussi burlesque.

angipt. So bald es sin mag dann die geförm zu der Sul under dem Portal. Und sol im für all sachen geben 13 1/2 lb» (AEF, Fonds Gremaud, Ru 27, fichier du P. Nicolas Raedlé; document cité sans référence).

D 14: entre le 2 juin 1494 et juin 1495  
 Fixation au plomb d'un fleuron (?) sur le portail (?)  
 «Denne Hannsen Ysenbart, die knol vff der kilchen vnnd vff den portal zuo verblyn iiiii lb» (AEF, CF 8, 132).

D 15: entre le 2 juin 1494 et juin 1495  
 Travaux de charpentier à la porte principale (?)  
 «Vmb Zimerwerck. Meister Jörg hatt iiiii tag. Jtem iiiii annder Zimmerman habenn aber vi tag an der kilchenn thor gemacht, tuott - ii lb xiiiib» (AEF, CF 8, 127).

D 16: entre le 3 juin 1494 et le 9 juin 1494  
 Vision locale à la carrière d'Hauterive pour le portail (?)

«Vßgeben vñ steinmetzen werck. Des erstenn der wuchen methardi [3.-9.6.1494] Carvie [?] vnnd drÿenn andernn steinhownern vñb iiiii tagwann, So si zuo Alterry das gestein zum portal haben bschowen - i lb iii ß iiiid» (AEF, CF 8, 127).

D 17: entre le 17 juillet 1499 et le 6 décembre 1499  
 Travaux de ferronnerie aux portes du portail (?)

«Item dem smid vñb ii lang sparren hinder des portals türen vñd die anzuhenncken, tuott alles - ii lb xiiiib» (AEF, CF 8, 238).

D 18: 2<sup>e</sup> semestre 1567

Travaux sur les gouttières de l'avant-toit  
 «denne dem gipser offletter umb arbeit der Keneln vor dem vortach In St. Niclaus Kilchen - X lb» (AEF, CT 330, 38).

D 19: 21 avril 1578

Le Baumeister doit entreprendre des travaux au portail, notamment la construction de marches d'escalier et de bancs de pierre  
 «Buwmeyster. Soll den Buw fürnemmen vor Sant Niclausen, namlch das portal mitt der sort steinen so vff vñnser vrouwen platz ligend, be-setzen, desglÿchen die stägen annderst ordnen, vnnd fürnemlich das gſtūl steinin machen vnnd die blöcker hinnwegk thun» (AEF, MC 116, 259).

D 20: entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 30 juin 1583  
 Nouvelles portes réalisées par Hieronymus Lendyssen

«Denne M. Jeronýmus Lendýsen vmb die nüwen thüren am portal zu Sant niclausen - XXV lb» (AEF, CT 361, 36v).

D 21: entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 30 juin 1583

Travaux du peintre Hans Offleter sur le portail (?)  
 «Denne Hansen Ofleter das portal zu Sant niclausen anzemalen, vnd vñb andrer arbeit nach rechnung, so der buwmeister mit ime getroffen - xxx lb» (AEF, CT 361, 38r).

DOCUMENTATION

D 22: entre le 12 juin 1589 et le 12 (?) juin 1590  
Le sculpteur Stephan Ammann refait la main et la crosse d'une statue de saint Nicolas (celle du portail ?)

«Wyter so hab Jch Meister Steffan amman, dem bildhouwer geben, vñ 1 staben vnd 1 hand, so er an St. Niclaus bild gemacht - iiiii lb» (AEF, CF 26b, 20).

D 23: 8 avril 1591

Condamné au bannissement, Heinrich Juffmann propose de faire repeindre le Jugement dernier; le Conseil revient sur son arrêt et accepte la proposition du prévenu

«Heinrich Jufmann. Alls ime iüngst verfloßne Zÿt neben der straff die im vfferlegt gesagt vnnd fürgehalten worden, das vff den nechsten väler, den er began wirt, die vrtheil schon ergangen, das er mynher Herren Statt vnnd Land mÿden müsse. Bittet er, das man das gnädigest mit im fürnemme vnd dise schwär vrtheil abschaffe, erbütet sich die tag sÿnes lebens mynher Herren threüwer vnderthan zesÿn, mit erbittung die historÿ des Jüngsten gerichts an dem portal sant niclausen Kilchen mit farben vff das best malen zelassen. Vff sollichs haben mynher Herren in ansehung der Heiligen Zÿt die vrtheil vffgeheft, mit bewilligung das gemäl machen zelassen, so veer es nach ansechen des Herrn Seckelmeisters vnd Herrn Bürgermeister meyers geschehe. Darneben hatt ir gnad ine verwarnet, das er sich ins khünftig gebürlich hallte, wo das nit, will ir gnad die hand gegen ime so wol alls gegen andern bürgern offen vnnd beschlossen haben mögen, ine zesträpfen nach gestallt der sachen vnnd nach irem willen vnd gevalen» (AEF, MC 140, 331-332).

D 24: entre le 24 juin et le 31 décembre 1591  
Blanchiment du portail par Hans Offleter (couche de fond ?)

«Denne Hansen offleter das portal zum St. Niclausen zewÿßgen – iC lb» (AEF, CT 378, 29v).

D 25: entre le 24 juin et le 31 décembre 1591  
Peinture d'une petite porte de fer à la voûte  
«Wÿter ein isin türlin Jm gwölb zemalen – v lb» (AEF, CT 378, 29v).

D 26: entre le 24 juin et le 31 décembre 1591  
La veuve du fondeur Klely, payée pour la réparation de l'ange du portail

«Denne der Kleelina umb den Engel uffm S. niclaus portal 7 lb per 6 batz – viii lb viii B» (AEF, CT 378, 33r).

D 27: entre le 24 juin et le 31 décembre 1591  
Acompte à Offleter pour son travail au portail  
«Denne Hansen Offleter vmb arbeit vnnd maalerlon von St. niclausen grosem portal, vnnd etlichen sachen zue Herren Jesuiten Spil – iCLx lb» (AEF, CT 378, 33v).

D 28: entre le 24 juin et le 31 décembre 1591  
Travaux de sculpteur au portail  
«Dem bildhouwer um des wercks wegen in Sant Niclausen Portal Lv lb» (AEF, CT 378, 36r).

D 29: entre le 24 juin et le 31 décembre 1591  
La part du Conseil est payée à Adam Künimann pour ses travaux de peinture au portail

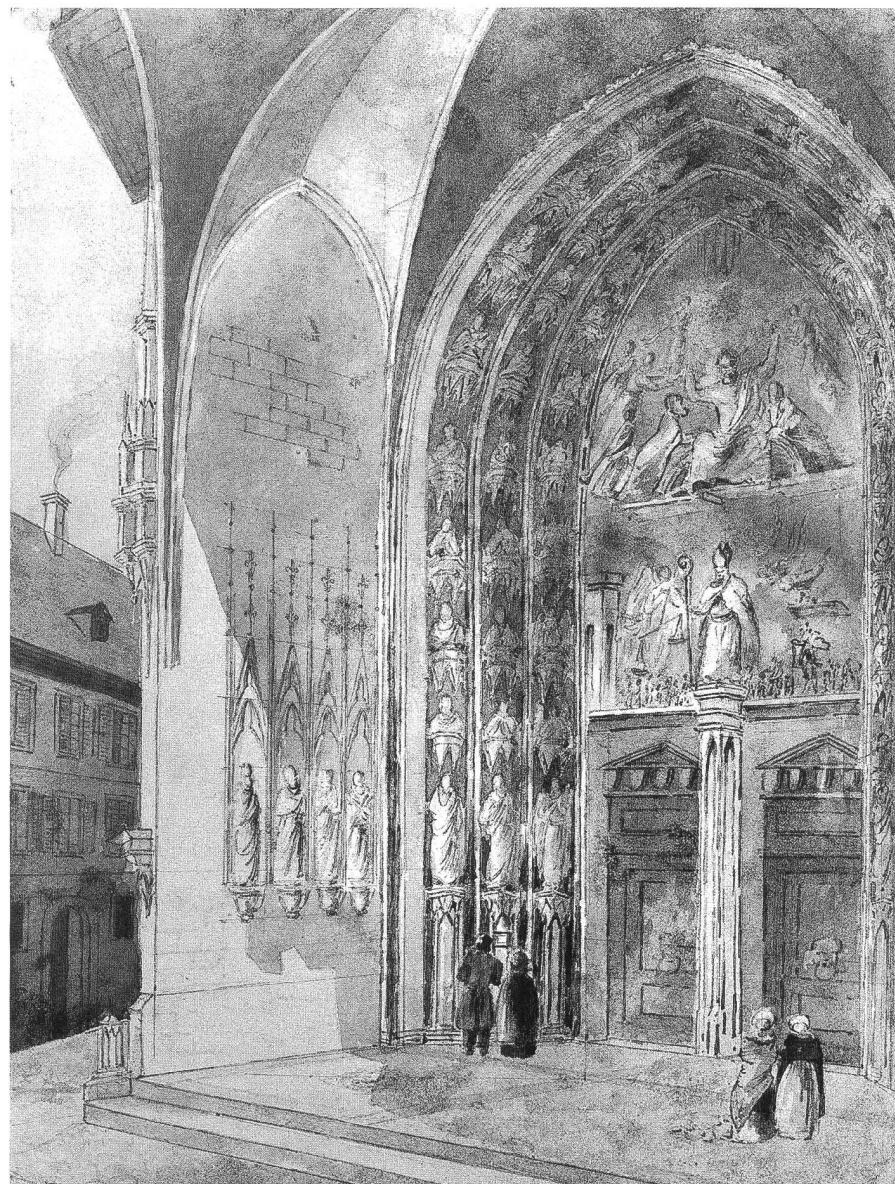


Fig. 91 Anonyme, Le portail occidental de St-Nicolas de Fribourg, vers 1860, crayon et lavis sépia, 23,6 x 17,8 cm (Collection particulière). – Les touristes du Second Empire venaient voir le tympan de Fribourg, parce qu'il était gothique, mais l'artiste l'a traité ici de manière quasiment baroque.

«Denne M. Adam Küniman, dem Maaler, vmb mynher Herren theil am gmäld Jn St. niclaus portal - iiiii C lb. Der vrouwen ztrinkgelt – vi lb» (AEF, CT 378, 34v).

Vnnd wyl Juffmann dasselbig verwürckt vnd also gestrafft worden, sol nit gestattet werden, dz sÿn wapen dasÿn» (AEF, MC 141, 161).

D 30: 4 décembre 1591

Heinrich Juffmann doit payer le peintre Künimann et le sculpteur Ammann (?) pour leurs travaux au portail

«Juffmann sol ein mal 400 lb dem maaler geben vnnd Jme lassen, die 3 bilder alls Nicolai, Mariae vnnd des engels intzüchen lassen, vnd das biß sambstag oder inthan (?) werden. Desglÿchen soll er die 12 Kr dem bildhouwer, die Jme geordnet auch bezahlen wie ob. Das übrig werden min H[erren] zalen, sampt die, so die Apostel malen lassen, mag es nit zu des malers petition kommen, hat der H. Sekelmeister gewalt, Jme noch etwas darzu zethuondt.

D 31: 17 décembre 1591

«Ayant insulté les Fribourgeois, Juffmann doit s'excuser et verser la somme qu'il doit à la chancellerie; entre temps ses armoiries seront effacées du portail «Heinrich Juffman. Von der reden wegen der blauwen Fryburger soll er vor mynen Herren reden dz er sÿ für errliche Eidtgossen vnnd nit für blauwe Fryburger hält, vnnd päte sÿ vmb gnad, welliches er angends gethan. Demnach sol er bis vff Trium Regum 500 lb in der Cantzly

## DOCUMENTATION

erlegen. Vnnd gwarnet sÿn, sich ein ander mal bass zehalten. Dazwüschen soll sin wapen durch den maler vßgwüscht vnd dene nebend- farb glÿch gmacht werden» (AEF, MC 141, 178).

D 32: entre le 24 juin 1618 et le 23 juin 1619  
Hans Schälckli répare les statues du portail  
«Item dem Schälckli die bilder vor dem grosen Portal zuerbesseren – 7 lb» (AEF, CF 36a, 12).

D 33: entre le 24 juin 1618 et le 23 juin 1619  
Le peintre François Reyff répare la statue de saint Pierre du portail (?)  
«Item geben Frantzen Reÿff Sandt Peters Schlissel vebersilbern vnd die hand zumalen – 3 lb» (AEF, CF 36a, 12).

D 34: entre le 1<sup>er</sup> juillet et le 31 décembre 1618  
Réparation de l'ange du portail  
«Dem H. Vogt Offleter vmb erbesserung des Engels vffm portal, Jme und dem bildhouwer och dem maaler – 22 lb 10 ß» (AEF, CT 414, 39).

D 35: entre le 24 juin 1621 et le 23 juin 1622  
Réparation mineure dans le portail  
«Des heiligen Geists bildtnuß vnndt andere vor dem Portal zu erbessern – 3 lb» (AEF, CF 37a, 6).

D 36: 1<sup>er</sup> semestre 1663  
Les sculpteurs Pancrace Reyff et François Mathey réparent l'ange du portail  
«[Pancraz Reyff, Franz Mathey] Umb etliche geschnitene wappen in der cantzly unndt umb den ernüerten Engel uff dem Portal Sti Nicolaj Kirchen – 3 pist. thund 66 lb» (AEF, CT 458, 106).

D 37: 2 mai 1665  
Travaux de menuisier au portail  
«Mr. Simon Gobet für das Täffel werck uff St. Niclaus Portal und etliche liechtfänder – 35 lb» (AEF, CT 460, 70).

D 38: 7 août 1666  
François Pantly peint l'arcade du porche (?)  
«Pantly den bogen vor S. Nicolaj thurn zu mahlen – 24 lb» (AEF, CT 462, 34).

D 39: 1686-1687  
Au peintre Devaud pour un travail indéterminé à l'entrée du porche  
«devaud umb arbeit in der Vertäfflung der manufatur, auch vor St. Niclaus Kirch – 70 lb» (AEF, CT 482, 44).

D 40: 27 juin 1696  
Décision de rafraîchir la polychromie du portail; devis de dorure demandé à Petermann Pantly et à Gottfried Bräutigam  
«Jdem [der Seckelmeister] hat gwalt, das gmähl von dem grosen Portal Sancti Nicolai Kirchen zu erfrischen zu lasen mit vorgehenden Vorkomnuße. Betreffend aber die Verguldung wirdt wohl ermelter Herr Seckelmeister von dem Pantli vndt Gottfrid erfahren mögen, waß Es kosten würde, vnndt ersehen können, welcher von disen der beste Meister seye, ad referendum» (AEF, MC 247, 308).

D 41: 27 juin 1696  
Le sculpteur François-Pierre Dénervaud, payé

pour la peinture et la dorure des gargouilles en forme de dragons  
«Bildtschnitzer Deavaux (?) Uff rechnung sines Usszugs wegen gemalten vnndt verguldten drachen vor St. Niclauss Kirchen, den 27. Jun. – 360 lb» (AEF, CT 491, 52).

D 42: 2 août 1696  
Acompte au peintre Petermann Pantly  
«den 2. Aug. dem Mahler Pantly uff rechnung – 150 lb» (AEF, CT 492, 43).

D 43: 11 août 1696  
Acompte à Dénervaud pour les gargouilles «dem bildhouwer Denervo zur Ußzalung der mahl- vnndt verguldung der sechs kupfernen drachen vor St-Niclaufen Kirchen mit begriff 50 lb wegen Zugerüsteten Sessel des hochehrenden Herrn Schuldtheißen, so Er schon hievor empfangen geben, den 11. August - 66 lb» (AEF, CT 492, 43).

D 44: 13 octobre 1696  
Acompte à Pantly  
«den 13. Oct. dem mahler Pantly über die schon empfangene 150 lb. uff rechnung der arbeit ob St. Niclausen portal mitleset (?) – 50 thaler – 300 lb» (AEF, CT 492, 45).

D 45: 25 octobre 1696  
Acompte à Pantly  
«dem Pantli wegen des gemäls vor St. Niclausen Kirchen vnndt vff dem Crucifix des Kirch-[h]offs, den 25. October zalt mit 180 lb» (AEF, CT 492, 45).

D 46: 24 mai 1701  
Petermann Pantly demande à poursuivre ses travaux de peinture au portail  
«Petermann Pantli bittet Jhme sein angefangene arbeit bei dem großen Portal Sancti Nicolai Kirchen vollenden zu lassen, unnder der versprechung, dass Er einen solchen fleiß anwenden werde, daß Meine Gnädigen Herren und Oberren ab seiner arbeit, so wohl der Verguldung, alß Malerey selber, alle Satisfaction tragen werden. Jnngestelt» (AEF, MC 252, 377).

D 47: entre le 16 mai 1745 et le 19 mai 1746  
Consolidation d'une statue de saint Nicolas (celle du portail ?)  
«St. Nicolai Bil[d]nuss anzulimen – 8 ß» (AEF, CF 65e, 9).

D 48: 1763-1764  
Don d'un tableau des agonisants pour le portail  
«Madame la Veuve Bannerette Chollet a fait de present du tableau des agonisants au Portail de l'Eglise de St.Nicolas» (AEF, CF 80, 2<sup>e</sup> partie, 62).

D 49: 7 mai 1764  
Consolidation de la statue de saint Nicolas du trumeau  
«Den 7. Mai 1764 die bildnuß Sancti Nicolai beym grosen Portal, so schier hinunter gefallen, widerum zurecht stellen, dem Roullin bezahlt 14 ß» (AEF, CF 70c, 12).

D 50: 20 décembre 1764  
Réparations à l'avant-toit du porche

«Den 20. Decembris dem Kupferschmid Groß für die Reparation der kowpfernen kännla in dem Vorthach vorn St. Niclaus, laut Conto – 75 lb 16 ß» (AEF, CT 544b, 570).

D 51: 1766  
Recommandation de réparer les statues du portail «Il est de toute nécessité de faire racomoder les statues mutilées du Portail» (AEF, GS 1872, Inventaire des ornements et effets appartenants à la fabrique de l'Eglise de Saint Nicolas dressé par ordre de LL: EE: du 20 9bre 1765 par le Grandvoyeur Gottrau d'Hennens dans le courant des mois de septembre et octobre 1766).

D 52: 20 octobre 1769  
Frais de transport pour une statue de saint Nicolas en bois (destinée au portail ?)  
«Dem Commissionario Haberstock von Murten für die fuhr der höltzernen Statuen Sancti Nicolai von Augsburg hieher – 10 lb 18 ß» (AEF, CT 545, 164r).

D 53: entre le 21 octobre 1769 et le 11 janvier 1770  
Le sculpteur Joseph (?) Tschupphauer répare cette statue  
«Dem Bildhauwer Schueppaue die höltzernen Statuen des heiligen Nicolai zu verbeßeren bezahlt – 8 lb 8 ß» (AEF, CF 71d, 8).

D 54: entre le 3 et le 7 décembre 1770  
Dorure et argenture de cette statue par Jean-Jacques Lague  
«Dem Jaque Lagus luth Rechnung um die höltzerne St. Nicolai Statuen zu verbeßeren, selbe samt dem fues zu versilbern, vergulden und verniß zu überziehen 126 lb» (AEF, CF 71d, 10).

D 55: 12 mars 1772  
Le Conseil ne veut exécuter que les réparations indispensables  
«Hr. Bau Mstr. Gady stelt vor, dass er letster dingan mit denen Werck Mstrn auf dem St. Niclaus-Thurn gewesen, allwo sie mehrere mängel und baufälligkeiten gefunden, beÿfügend es wäre nothwendig, die große Eingangs-Thür und die kleinere gegen die reichengaßen ganz neu zu machen. Bittend derhalben eine Commission anzusehen, um die nothwendigkeit dieser repARATIONEN selbst zu besichtigen, damit sie alsdann den dahärigen rapport umständlich ablegen möge. Werde dieses durch die hochg. Hn. Patrimonialen, von Boccard, Odet d'Orsonnens und Petola examiniert und referiert mit dem Ansinnen, was nicht absolut nöthig und anständig auf beßere zeiten nachzuschieben» (AEF, MC 323, 118).

D 56: 1776  
Mgr Joseph-Nicolas de Montenach demande de restaurer les statues des apôtres  
«(Mgr l'évêque a) encore ordonné de racomoder les statues des saints Apôtres du grand portail» (BCUF, L 473, II, 252, Chronique du châtelain Gobet).

D 57: 22 juin 1786

Important legs à la Fabrique

«die vermächtnus des Hn von Brinisholtz seel.  
Zu gunsten der Fabrick S. Nicolai, so Zu Orna-  
ten und anderen nothwendigkeiten für die  
kirch verwendet werden 1200 Kr – 6000 lb»  
(AEF, CT 549, 28v).

D 58: 14 juillet 1787

Le sculpteur Dominique Martinetti est chargé  
de restaurer les statues du portail  
«Hochg. Amtsseckelmeister stellt vor, wie es  
nöthig wäre, die heilige [=Heiligen] beym Ein-  
gang der Sancti Nicolai Kirch in einem anstän-  
digeren Stand zu setzen, wofür der Martinetti  
100 Kronen mit einigen kleinen conditionen  
anbegehrt. Der hochg. Amtsseckelmeister ist  
begwältiget, diese Arbeit verrichten zu lassen»  
(AEF, MC 338, 284).

D 59: 10 octobre 1787

Acompte à Martinetti pour la réparation du  
portail  
«dem Bildhauer Martinetti für die Erbeßerung  
des Großen Portals laut u: (Urteil ?) und verkom-  
nüß 15 Louis d'or – 504 lb» (AEF, CT 549b,  
149r).

D 60: 8 novembre 1787

Le gypseur Putrscher plâtre la voûte du porche  
«dem Gipser Putzscher für das Gewölb des  
Großen Portals zu vergipsen laut Conto 13 Kr  
17 bz 3 s – 68 lb 11 β» (AEF, CT 549b, 149r).

D 61: 7 décembre 1787

Paiement de l'or utilisé par Martinetti  
«dem Kaufmann Roll für dem Bildhauer Marti-  
netti für dem erneuerten großen Portal ange-  
schafftes Gold. Laut Conto. 9 Kr 15 bz 3 s – 48  
lb 3 β» (AEF, CT 549b, 149r).

D 62: 3 juillet 1788

Gottfried Locher repeint le portail

«dem Mahler Locher für das Große Portal frisch  
anzustreichen 13 Kr 11 bz – 67 lb 4 β» (AEF, CT  
549b, 149r).

D 63: 3 juillet 1788

Nettoyage des heurtoirs des portes

«Dem Gürtler Friedrich Zocher die Zwey Erin-  
nen Löwen Köpfen an dem großen Portal zu  
Putzen – 2 Kr – 10 lb» (AEF, CT 549b, 149r).

D 64: janvier 1789

Travaux de Martinetti sur l'un des portails

«dem Martinetti bezahlt für gemachte Arbeit an  
einem Portal zu St. Niclausen, lauth Rechnung  
unterschrieben Fegeli – 67 lb 4 β» (AEF, Comptes  
des Baumeister 21b, 21).

D 65: janvier 1789

Joseph Moser rénove les portes principales

«Dem Meister Schreiner Mosser für das neue  
Portal der St. Niclausen Kirch gegen der rei-  
chen Gaßen sowohl als für die Verbeßerung  
des Großen Portals 382 lb 4 β» (AEF, Comptes  
des Baumeister 21b, 22).

D 66: 9 avril 1789

Travaux de Martinetti sur le portail



«Dem Bildhauer Martinetti für verschiedene arbeit  
im Chor und an dem Großen Portal, laut Conto –  
150 Kr 12 bz – 752 lb 8 β» (AEF, CT 549b,  
149v).

D 67: 16 décembre 1790

Peinture des portes intérieures

«Dem Mahler Giroud die zwey Vorthüren in  
der Kirche zu St. Niclausen anzustreichen – 6  
lb 4 β» (AEF, CT 550, 19v).

D 68: 11 décembre 1841

Projet de construire un tambour

Fig. 92 Johann Friedrich Dietler, Jeune Fri-  
bourgoise en costume de fête sous le porche  
de St-Nicolas, 1836, aquarelle sur papier,  
30,6 x 20,3 cm (Musée d'art et d'histoire de  
Fribourg). – En 1836, le Jugement dernier  
n'était plus d'actualité, les lois somptuaires  
étaient tombées en désuétude et la jolie  
«Grietley» pouvait poser en habit de fête sur  
fond d'architecture gothique, très à la mode  
à cette époque-là.

## DOCUMENTATION

«Mr l'Intendant des bâtiments expose de même verbalement que Mr le Curé de Ville lui a demandé diverses réparations dans l'intérieur de l'église de St Nicolas, entr'autres l'établissement d'un tambour devant le principal portail, avec ressorts pour le maintenir fermé, à l'instar de ce qui existe déjà aux autres portes» (AEF, DF 27, 363v).

D 69: 1<sup>er</sup> avril 1843

L'architecte Weibel propose de détruire le décor baroque de la face extérieure du porche «Dans le but de parachever l'œuvre de restauration de la cathédrale de St. Nicolas, l'Intendant des Bâtiments soumet le plan qu'il a élaboré pour la réparation de la grande rosace et de la balustrade au dessus du porche, en faisant observer en outre que le bon gout exige impérieusement que l'on fasse disparaître l'avant toit avec ses dragons, ainsi que les deux pilastres d'ordre toscan. L'avant-toit serait remplacé par une corniche en pierre surmontée d'une balustrade. Tout en approuvant le plan de l'Intendant on juge cependant convenable de surseoir à son exécution, jusqu'à ce que les travaux qui se poursuivent au haut de la tour soient achevés» (AEF, DF 28, 217-218).

D 70: 1<sup>er</sup> avril 1843

La Direction des Finances approuve le projet «Nous trouvons aussi que c'est le cas de faire disparaître l'avant toit et ses dragons ainsi que les deux pilastres d'ordre toscan» (AEF, DF 70, 162v, lettre du Conseil des Finances à J.J. Weibel).

D 71: 23 septembre 1843

Frais d'illumination du portail

«L'Intendant des bâtiments soumet à l'ordonnancement un bon de Fr 138.60 pour frais d'illumination du portail de St Nicolas à l'époque du Concert Helvétique» (AEF, DF 28, 322-323).

D 72: 19 janvier 1844

Weibel présente la restauration du portail sud Le sculpteur François-Nicolas Kessler passera «le tout couleur naturelle mollasse, les bordures des draperies, couronnes, ornements dorrés d'après les indications que je lui donnerai» (AEF, TP IV a 4, 17, lettre de J.J. Weibel au Conseil des Finances).

D 73: 27 janvier 1844

Weibel présente son projet de décoration de la face extérieure du porche

«Ci joint j'ai l'avantage de vous mettre à votre examen le plan pour la décoration et l'achèvement de la devanture du grand portail ainsi que celui pour le fond du vestibule en asphalte et callouxtage formant ornement. Au lieu de Balustrade avec garde corps entre les deux lesines j'ai projeté un ornement qui empêche le plus moins possible (sic) à voir en entier la grande rosace, un garde corps n'est autre cela point nécessaire la coulisse qui se trouve derrière l'ornement empêche de s'en approcher. Les ornements du fronton et des deux lesines seront taillés dans la face de manière à ce qu'ils ressortent selon le besoin de deux à trois pouces. Les deux statues (Sainte Catherine et Ste Barbe) avec leur aiguillettes et consoles seront construit à neuf en bonne pierre mollasse le tout

ainsi que la face entière passée en couleurs pour la préserver contre les injures du temps.

Les deux potteaux à droite et à gauche de l'Escalier seront en pierre dure de Soleure et serviront d'arrêt pour celui-ci ainsi que pour boutte roues. Les trois marches d'Escalier d'après niveau seront construit en pierre de la molière le fond du vestibule en asphalte avec ornemens d'après plans (500 pieds à 70 (Fr) 350). Les marches et dalles en marbre dégradés et trop dangereux par leur surface polis surtout en tems de pluie ou de neige, seront levés, retravaillés et me serviront comme sousbassements pour les lésines et à l'extérieur des acôts du portail. Ces ouvrages seront exécutés dans le courant de cette année» (AEF, TP IV a 4, 19, lettre de J.J. Weibel au Conseil des Finances).

D 74: 27 janvier 1844

Approbation du projet par le Conseil des Finances

«Vous pouvez aussi faire venir des carrières de Berne quelques blocs de pierre qui est beaucoup plus dure que la nôtre» (AEF, DF 71, 13, lettre du Conseil des Finances à J.J. Weibel).

D 75: 2 mars 1844

Projets d'inscription latine pour le portail

Parmi les trois projets d'inscription, présentés par la Société d'histoire, le Père Girard et le chancelier Werro, c'est celle de ce dernier qui a la préférence du Conseil des Finances, qui la proposera au Conseil d'Etat: «Per annos XX ab anno Domini MCCCCLXX extructum est hoc Campaniae fabricae Civiumque sumptu ab opifica Georgio du Geordil ac successore ejus Pierre. Restitutum vero in pristinum Statum ab anno MDCCXXX usque ad annum MDCCXL (...) aere publico curu gubernii Architectoris Weibel ac Brugger Lapidica» (AEF, DF 29, 33v-34).

D 76: 19 avril 1844

Weibel demande l'autorisation de faire venir de Bâle des ouvriers très compétents

«Il me manque à la tour de St Nicolas pour activer l'ouvrage, deux ou trois habiles tailleurs de pierres, surtout pour la confection des aiguillettes du grand portail et autres ornemens plus difficiles à exécuter que tout ce que nous avons fait jusqu'à présent. Vu que ces ouvrages seront très à portée de l'œil, je crains de pouvoir trouver des ouvriers de ce talent à proximité. Je viens donc vous prier de bien vouloir m'autoriser d'écrire à Bâle à mes collègues pour m'en envoyer deux auxquels je payerai je suppose selon leur mérite de 18 à 20 b (atz)» (AEF, TP IV a 4, 43, lettre de J.J. Weibel au Conseil des Finances).

D 77: 27 avril 1844

Demande rejetée

Le rapport du maître-maçon Brügger concluant que les ouvriers de Fribourg «peuvent suffire aux travaux», la demande de Weibel est rejetée (AEF, DF 29, 77v).

D 78: 26 septembre 1844

Projet de Weibel pour des grilles

«J'ai déposé dernièrement au Bureau du Conseil des Finances un projet & plan pour fermer en grille les deux angles rentrant à côtés du grand portail» (AEF, TP IV a 4, 120, lettre de J.J. Weibel au Conseil des Finances).

D 79: 28 septembre 1844

A propos des statues à placer sur les contreforts

«Sous date du 27 Janvier 1844, l'Intendant des bâtiments présenta un plan pour la décoration de la devanture du Grand portail de St Nicolas. Ce plan portait deux statues de huit pieds de haut à placer de chaque côté. Comme on craignait alors de ne pas pouvoir trouver de suite un sculpteur capable d'exécuter les deux statues d'une manière convenable, on invita l'Intendant à sursoir à leur exécution» (AEF, DF 29, 168).

D 80: 11 octobre 1844

Devis pour les «grilles gothique en fonte» (AEF, TP IV a 4, 123v, lettre de J.J. Weibel au Conseil des Finances).

DOCUMENTATION



Fig. 94 Angelot en prière, entre les derniers dais de la troisième voussure.

D 81: 12 octobre 1844

Weibel promet de s'occuper de la question des statues

«Je m'en occuperai cet hiver où j'aurai l'occasion d'avoir des relations avec plusieurs artistes distingués» (AEF, TP IV a 4, 123, lettre de J.J. Weibel au Conseil des Finances).

D 82: 12 décembre 1844

Taille des dais

Weibel «a fait mettre en ouvrage les aiguillettes et les consoles de ces statues» (AEF, DF 29, 178).

D 83: 8 février 1845

Weibel demandera des projets de statues à des artistes de Munich

«Je suis prêt à faire placer aux deux lésines extérieures du Grand Portail de St Nicolas les consoles et aiguillettes pour recevoir les deux statues dont vous avez décidé l'exécution selon plan. (...) personne ne veut indiquer spécialement ces saints, crainte, je crois, d'être critiqué (...) Lorsque cette décision aura eu lieu, je vous prierai aussi de m'autoriser de faire faire deux cartons par un artiste de distinction que je trouverai le mieux à Munich et où le style gothique est cultivé passionnément dans toute sa pureté et grandeur. Je soumettrai ces cartons ou esquisses à votre examen et il sera facile alors de se procurer des soumissions par nos sculpteurs» (AEF, TP IV a 4, 138v, lettre de J.J. Weibel au Conseil des Finances).

D 84: 29 novembre 1845

Offre du sculpteur Joseph Müller de St-Gall pour les statues des contreforts (AEF, TP IV a 4, 181, lettre de J.J. Weibel au Conseil des Finances; cf. aussi DF 29, 332v).

D 85: 29 novembre 1845

Offre du sculpteur Johann Jakob Öchsli de Schaffhouse pour les statues des contreforts (AEF, TP IV a 4, 182, lettre de J.J. Weibel au Conseil des Finances).

D 86: 7 janvier 1846

Projet de Kessler pour les statues

«On soumet au Conseil d'Etat les dessins pour les modèles des deux grandes statues à placer dans les niches du grand portail de l'église de St-Nicolas» (AEF, DF 30, 4v).

D 87: 16 janvier 1846

Proposition du Conseil des Finances au sujet des statues

«(Le) Conseil des Finances fait une proposition au sujet des deux statues à placer dans les niches du grand portail de l'église de St-Nicolas. Cet objet est renvoyé à un nouvel examen du Conseil des Finances» (AEF, CE I 45, 24).

D 88: 16 janvier 1846

Le Conseil d'Etat délibère au sujet du projet de statues de Kessler

«Conseil des Finances. Le moment étant arrivé de s'occuper du choix des deux grandes statues à placer dans les niches du grand portail de l'église de St-Nicolas, le Conseil des Finances a fait faire par le sculpteur Kessler les modèles ci-joint. Les deux anges sont du choix de Messieurs du Chapitre de St-Nicolas, les figures du Christ et de Moïse sont du choix du Conseil des Finances. Le sculpteur Kessler s'engage à exécuter les deux Statues en pierre, ainsi que les modèles pour le prix de (Fr) 1,150. En plaçant sous les yeux du Conseil d'Etat les deux dessins, le conseil des finances à l'honneur de le

prier de bien vouloir se décider sur le choix des sujets. Le choix une fois fixé l'on s'entendra avec l'artiste pour la forme de les passer à donner aux statues» (AEF, Conseil d'Etat, 16.1.1846).

D 89: 9 mars 1853

L'exécution des statues demeure suspendue «Travaux publics. La direction des travaux publics référant sur la demande du sculpteur Kessler qui s'offre à sculpter deux statues pour le portail de la collégiale de Fribourg, soumet deux dessins pour ces statues dont l'exécution coûterait 1450 francs. Il est décidé que pour le moment aucun crédit ne sera demandé pour cet objet» (AEF, CE I 53, 123).

D 90: 9 mars 1853

Le Conseil d'Etat hésite encore au sujet des statues

«Le 29 octobre 1852 vous m'avez retourné la demande du sculpteur Kessler qui s'offrait à sculpter deux statues pour orner les niches latérales pratiquées au portail de la collégiale. Vous avez décidé alors d'attendre que le Grand Conseil dans sa prochaine session ait statué quelque chose à cet égard. Je vous présente aujourd'hui le rapport de l'Intendant des Bâtiments à ce sujet. La dépense s'élèverait à Fr 1'450. Vous jugerez s'il est opportun de demander au Grand Conseil pour exécution extraordinaire de ce montant pour exécution de ces deux statues. Le directeur Bielman» (AEF, Conseil d'Etat, 9.3.1853, lettre du Conseiller d'Etat Bielman au Conseil d'Etat).

## DOCUMENTATION